Сравнение качества перевода различных сервисов

1. Русский-Английский

Оригинал	Яндекс.Переводчик	Google Translate	DeepL Translate	Reverso
Все это было и	It was all stupid,	It was all stupid,	The whole thing	It was all stupid and
глупо, и смешно, и	funny, and a little	funny, and a little	was both silly and	funny and a little
немного жутко. В	creepy. There were	creepy. In the sea,	funny, and a little	creepy. In the sea,
море, а может	forty small islands in	or perhaps in the	creepy. There were	or maybe in the
быть, в океане, а	the sea, or maybe in	ocean, or perhaps	forty small islands	ocean, and maybe -
может быть – на	the ocean, or maybe	on a planet	in the sea, or maybe	on a completely
полностью	on a completely	completely covered	in the ocean, or	covered planet there
покрытой водой	water-covered	with water, there	maybe on a planet	were forty small
планете имелось	planet. Each island	were forty small	completely covered	islands. On each
сорок маленьких	had a castle with its	islands. Each island	with water. On each	island there was a
островов. На	own emblem and	had a castle with its	island stood a castle	castle with its own
каждом острове	name. Each island,	own emblem and	with its own	emblem and name.
стоял замок со	or rather the castle,	name. Each island,	emblem and name.	Each island, or
своей эмблемой и	was connected by	or rather the castle,	Each island, or	rather the castle,
названием.	bridges to three	was connected by	rather castle, was	was connected by
Каждый остров, а	neighboring islands.	bridges with three	connected by	bridges to three
точнее замок, был	Our neighbors were	neighboring islands.	bridges with three	neighboring islands.
связан мостами с	the Twelfth,	Our neighbors were	neighboring islands.	Our neighbors were
тремя соседними	Twenty-fourth and	the Twelfth,	Our neighbors were	the Twelfth,
островами.	Thirtieth Islands-in	Twenty-fourth and	the Twelfth,	Twenty-fourth and
Нашими соседями	other words, the	Thirtieth islands - in	Twenty-fourth, and	Thirtieth Islands - in
были	islands of the Merry	other words, the	Thirtieth Islands - in	other words, the
Двенадцатый,	Brothers, Hot Water	islands of the Merry	other words, the	islands of the Merry
Двадцать	and Black Stars. Our	Brothers, Hot Water	islands of the Merry	Brothers, Hot Water
четвертый и	island had number	and Black Stars.	Brothers, Hot	and the Black Stars.
Тридцатый	thirty-six. There	Our island had	Water, and Black	Our island had
острова – иначе	were boys and girls	number thirty-six.	Stars. Our island	number thirty-six.
говоря, острова	on all the islands	On all the islands	had the thirty-sixth	On all the islands
Веселых Братьев,	who got there just	lived boys and girls	number. All the	lived boys and girls
Горячей Воды и	like us. There are ten	who got there just	islands were	who got there just
Черных Звезд. У	or fifteen people on	like us. On each	inhabited by boys	like us. On each
нашего острова	each island And	island there were	and girls who had	island - people of
был тридцать	the whole bunch was	ten or fifteen	gotten there the	ten - fifteen And
шестой номер. На	playing. Into what?	people And all	same way we did.	all these people
всех островах	Well, sort of like a	this horde played.	Ten or fifteen	played. What?
жили мальчишки и	knight. They fought	What? Well, sort of	people on each	Well, sort of as
девчонки,	with these very	like knights. They	island And the	knights. Fighting
попавшие туда так	wooden swords and	fought with these	whole bunch was	with these very
же, как и мы. На	daggers, tried to	very wooden	playing. Playing	wooden swords and
	-	•	•	•

каждом острове –	capture neighboring	swords and daggers,	what? Uh, like	daggers, trying to
человек по десять	islands	trying to capture	knights. Fighting	take over the
– пятнадцать И		neighboring	with these wooden	neighboring
вся эта орава		islands	swords and daggers,	islands
играла. Во что? Ну			trying to take over	
вроде как в			the neighboring	
рыцарей.			islands.	
Сражались этими				
самыми				
деревянными				
мечами и				
кинжалами,				
пытались				
захватить				
соседние				
острова				

2. Английский-Русский

Оригинал	Яндекс.Переводчик	Google Translate	DeepL Translate	Reverso
The only person for	Единственным	Единственным	Единственным	Единственным
whom the house	человеком, для	человеком, для	человеком, для	человеком, для
was in any way	которого этот дом	которого этот дом	которого этот дом	которого дом был
special was Arthur	был в какой-то	был чем-то	был чем-то	чем-то особенным,
Dent, and that was	мере особенным,	особенным, был	особенным, был	был Артур Дент, и
only because it	был Артур Дент, и	Артур Дент, и то	Артур Дент, да и	это только потому,
happened to be the	то только потому,	только потому, что	то лишь потому,	что он жил в нем.
one he lived in. He	что так случилось,	именно в нем он	что в нем жил он	Он жил в нем
had lived in it for	что именно в нем	жил. Он прожил в	сам. Он прожил в	около трех лет, с
about three years,	он жил. Он прожил	нем около трех	нем около трех	тех пор, как он
ever since he had	в нем около трех	лет, с тех пор как	лет, с тех пор как	переехал из
moved out of	лет, с тех пор как	уехал из Лондона,	переехал из	Лондона, потому
London because it	переехал из	потому что это	Лондона, потому	что это заставляло
made him nervous	Лондона, потому	делало его	что там он был	его нервничать и
and irritable. He	что это делало его	нервным и	нервным и	раздражать. Ему
was about thirty as	нервным и	раздражительным.	раздражительным.	было около
well, dark haired	раздражительным.	Ему тоже было	Ему было около	тридцати,
and never quite at	Ему тоже было	около тридцати, он	тридцати, он был	темноволосый, и

ease with himself.	около тридцати,	был темноволосым	темноволос и	он никогда не
The thing that used	темноволосый, и	и никогда не	никогда не был в	чувствовал себя
to worry him most	он никогда не был	чувствовал себя	ладу с собой.	комфортно.
was the fact that	в ладах с самим	вполне комфортно.	Больше всего его	Больше всего его
people always used	собой. Больше	Больше всего его	беспокоило то, что	беспокоило то, что
to ask him what he	всего его	беспокоило то, что	люди всегда	люди всегда
was looking so	беспокоило то, что	люди всегда	спрашивали его,	спрашивали, о чем
worried about. He	люди всегда	спрашивали его,	чем он так	он так
worked in local	спрашивали его,	почему он так	озабочен. Он	беспокоился. Он
radio which he	из-за чего он	обеспокоен. Он	работал на	работал на
always used to tell	выглядит таким	работал на	местном радио,	местном радио, и
his friends was a lot	обеспокоенным.	местном радио,	которое, как он	всегда говорил
more interesting	Он работал на	которое, как он	всегда говорил	своим друзьям,
than they probably	местном радио,	всегда говорил	друзьям, было	что это намного
thought. It was, too	которое, как он	своим друзьям,	гораздо	интереснее, чем
- most of his friends	всегда говорил	было намного	интереснее, чем	они думали. Так и
worked in	своим друзьям,	интереснее, чем	они думали. Так	было,
advertising.	было намного	они, вероятно,	оно и было -	большинство его
	интереснее, чем	думали. Так оно и	большинство его	друзей работали в
	они, вероятно,	было -	друзей работали в	рекламе.
	думали. Это тоже	большинство его	рекламе.	
	было так -	друзей работали в		
	большинство его	рекламе.		
	друзей работали в			
	рекламе.			

3. Немецкий-Русский

Оригинал	Яндекс.Переводчик	Google Translate	DeepL Translate	Reverso
Es war einmal eine	Жила-была	Жила-была	Давным-давно	Давным-давно
Königstochter, die	королевна, которая	королевская дочь,	жила-была	жила-была дочь
ging hinaus in den	пошла в лес и села	которая вышла в	принцесса,	короля, которая
Wald und setzte an	у прохладного	лес и села у	которая вышла в	вышла в лес и села
einen kühlen	колодца. У нее был	прохладного	лес и села у	у прохладного
Brunnen. Sie hatte	золотой шар, это	колодца. У нее	прохладного	колодца. У нее

eine goldene Kugel,	была ее любимая	был золотой мяч,	колодца. У нее	был золотой мяч,
die war ihr liebstes	игрушка, она	который был ее	был золотой мячик	который был ее
Spielwerk, die warf	подбрасывала его	любимой	- ее любимая	любимым
sie in die Höhe und	вверх и снова	игрушкой; она	игрушка; она	музыкальным
fing sie wieder in	ловила в воздухе, и	подбрасывала его	подбрасывала его	движением,
der Luft und hatte	ей это нравилось.	в воздух, снова	в воздух и снова	которое она
ihre Lust daran.	Один раз пуля	ловила в воздухе и	ловила в воздухе,	вырвала и снова
Einmal war die	пролетела совсем	наслаждалась	наслаждаясь этим.	поймала в воздухе,
Kugel gar hoch	высоко, она уже	этим. Как только	Однажды мяч	и страсть к нему.
geflogen, sie hatte	вытянула руку и	мяч пролетел	взлетел очень	Как только мяч
die Hand schon	согнула пальцы,	очень высоко, она	высоко, она уже	поднялся высоко,
ausgestreckt und die	чтобы поймать ее	уже протянула	протянула руку и	он уже вытянул
Finger gekrümmt,	снова, и тут она	руку и согнула	загибала пальцы,	руку и наклонил
um sie wieder	ударилась о землю	пальцы, чтобы	чтобы поймать его	пальцы, чтобы
zufangen, da schlug	рядом с ней,	поймать его снова,	снова, как вдруг	поймать его снова,
sie neben vorbei auf	покатилась и	когда он ударился	он ударился о	и тут он ударился
die Erde, rollte und	покатилась, прямо	о землю рядом с	землю рядом с	о землю,
rollte und geradezu	в воду.	ним, покатился-	ней, покатился,	прокатился и
in das Wasser		покатился и почти	покатился и упал	скатился почти в
hinein.		упал в воду.	прямо в воду.	воду.